

Extrait des Chansons populaires bretonnes recueillies
par Yves Le Diberder, série Pou-Loorn. 4

Er mab-prodig.

Tostait, couch ha yewang, de dostait de glawet; de-
dostait de glawet doéré er mab-prodig e zo que-
nein seriwet, doéré er mab-prodig e zo quenein seriwet.

wet.

Tostait, couch ha yewang, de dostait de glawet
doéré er mab-prodig e zo quenein seriwet.

Doéré er mab-prodig e zo quenein seriwet,
me ya d' er laret t'oh, mar quellan er laret.

Doéré er mab-prodig zo quenein ar bapér,
me ya d' hé laret t'oh barh' n' or berig anzer

2

En map pirodig...

N' se' quet hoch' daouge vli; daouge vli achinet
lod partaj quet e' dad en en dol' goulennet

« Reit - hu damein, me sad, reit t' ein me lod partaj,
reit t' ein me lod partaj ha me hian de vale.

« Reit t' ein me lod partaj ha me hian de vale'
me hian loh' me carein, vüei el fautei d' ein.

« Me mam e zo mars ha me zo hiritour
me ven me lod dañné, me hian de vale bro.

« Me ven me lod dañné ha me hian er mäs - bro,
me hian mon e' carein, vüei el fautei d' ein. »

« Dalhet, dalhet, me mab, dalhet tegant mil acoued,
ranc seih vli aneman feet veit de gah' hou - post. »

« Reit - hu damein, me sad, reit - hu d' ein ur valen,
reit - hu d' ein ur valen, ur valen a zü ben.

« Reit - hu d' ein ur valen, ur valen a zü ben
reit passers me madentar me heis de boumen. »

Er mañ prodieg ---

3

Ha ma yé 'e mat prodieg mont quod en eu d'on ya
 queton diñ famelen, is on divertissas.

Etre Breh ha Landaul e huc on dol royal
 e jeriija dehe' d'on em zivertissal.

Le jeriija dehe' d'on em zivertissal
 er zonnerian de zon ha hié ya de zansal.

Er zonnerian de zon ha hié ya de zansal
 Honan zo on amzer beñ, on amzer quen bourapl.

Honan zo on amzer beñ, on amzer quen bourapl
 er bolom zo re beñ, ne houisi quet nitra.

« Tortet pastred ha merked, tud yewang libertet,
 tud yewang libertet, hui ro me amied.

« Tud yewang libertet, hui ro me amied
 me beñei mein fornapl, argant ne rangus quet.

« Ede beñei mein fornapl, argant ne rangus quet,
 er bolom zo re beñ auit ganein me volonte.

4 17179

Er mab prodig ---

Chetui ben er moment, pebeh' or d'andemant
 digoit quel er prodig, oide e' tout e' argent.

« Durant m' am bac' argent, main em bac' amiel,
 Bourman pi' em es tober, hui hra gosh ahanais. »

Chete er mab prodig, chete ion hemb dillad,
 chete ion hemb dillad, chete ion divoteu.

Chete ion hemb dillad, chete ion divoteu
 obligad er prodig de hoamein er loumed.

Chetu er mab prodig e' tihouallein er mosh'
 gourmandiz er loumed e' bre' ivi dehon.

Gourmandiz er loumed e' bre' ivi dehon,
 debet em es quiete' areit torcein e' naon.

« Heuel me cad 'n es bout, o ya, main n' am es chet,
 me retournei dato, me va mewel dehon. »

Pe oe' er mab prodig e' ariyein e' quén
 es gawas er boloin e' cass e' gaoutt e' méz.

271A

Er mab prodig...

00 151/04
5

« Bonjour d'oh-hui, bolom, bonjour d'oh e laras,
« hui n'he pes het afér a ruguel-zaout tréman. »

« O quéü, o quéü, me mab, afér erhoalk en es
« m es afér a unon de zihoul me lönmed.

« Larat-hui d'uis, me mab, ha hui ego a bel bro!
« O quéü, o quéü, bolom, mais ego a bel bro.

« O quéü, o quéü, bolom, mais ego a bel bro,
« ha mar boureïn quenoh', nen deïnquet quis endro : »

Chote er mab prodig e' cas er zaoud er ^{d' er mab} me,
e' doc doh cost e' ben, e'o can ha huitallat.

E' doc doh cost e' ben, e'o can ha huitallat
La gued er joe' on doé ha baut e' ty e' dad.

Pe se veit er bolom de gass e' lein ^{deh} dehon
e' ad er mab prodig cost er k'leu e' ouélo.

« Perée, perée, me mab, goust perée e' ouélat ?
« ne vouret quet quaneïn e' tihoul me lönmed ?

6 7179

Er chap. prodig---

00-158/0

« I qu'èü, o qu'èü, bolon, bouain e bran guenoh,
meit que en ar as d'ar madain ames d'ar jignot b'èü.

« Ha da lui er mañ prodig zo dut èndra d'ar vro,
zavet de roquet t'èin, lui grasq me haranté.

« Zavet de roquet t'èin, lui grasq me haranté
ha damb fonnabl t'er qu'èü de glah' botèü neüé.

« Vo casset er mawel de glasquein d'oh' botèü,
de glasquein d'oh' botèü ha botèü ha b'èü.

« De glasquein d'oh' botèü ha botèü ha b'èü ^{Ray alians}
zè caer a hu'charal a vercheü en noblans.

« Zè caer a hu'charal a vercheü en noblans
na hastamb (ni) fonnabl lakein er le' lartan.

« Na hastamb (ni) fonnabl lakein er le' lartan
^{'ist.} auit ma fo groeit er fest. quet me mañ yewanquein.

Ha damb ni de bedein, hor h'èrent a bel bro,
hor h'èrent a bel bro, 'n amidié tro ha tro.

Er map prodig ---

« Hor 'hérent a bel bro, 'n amieu tro ha tro,
dout de huellet er map prodig e zo digoit à vrow

« De huellet er map prodig e zo digoit à vrow,
deit zo madow gueto, madow a vilion now

« Deit zo madow gueto, madow a vilion now
carquet e' e' coked qued en ne' hag er low »

Jou-Scor - Penina Daniel

8-7-13.